

## **IZVJEŠĆE O RADU ZA 2023. GODINU** **podneseno na redovnoj godišnjoj skupštini održanoj 2. ožujka 2024.**

### **11. KONGRES HRVATSKIH ESPERANTISTA**

Najznačajniji projekt koji je ostvaren u 2023. godini svakako je bila organizacija 11. kongresa hrvatskih esperantista. Prijedlog DEC-a da bude organizator 11. kongresa poslan je Hrvatskom savezu za esperanto u Zagrebu 1. studenoga 2022., a Savez je Odluku o prihvaćanju prijedloga donio na svojoj sjednici 4. prosinca 2022. godine. Pripreme za kongres su započele već u siječnju 2023. Forimirane su kongresne internetske informacije na DEC-ovim stranicama, 19. siječnja ugovoreno je pokroviteljstvo Grada Đurđevca, a ugovor potpisan 25. kolovoza, dok je 9. siječnja ugovoreno pokroviteljstvo Koprivničko-križevačke županije, a ugovor potpisan 6. srpnja. I Grad i Župnija su odobrili i financijska sredstva, a Grad Đurđevac i besplatnu dvoranu Doma kulture za održavanje skupa. Organizacijski odbor je formiran 9. siječnja u sastavu: Zdravko Seleš (predsjednik), Josip Pleadin (tajnik), Nada Pleadin (blagajnik) te članovi Velimir Piškorec, Mihaela Cik, Yentl-Rose Hemelrijk (volonterka iz Toulousea) te Anto Mlinar kao predstavnik Hrvatskog saveza za esperanto. Prijavilo se oko 120 sudionika, od kojih je oko 90 iz Bosne i Hercegovine, Slovenije, Srbije, Mađarske, Poljske, Francuske, Burundija, Republike Koreje i Hrvatske zaista nazočilo kongresu. Kongres je održan od 30. lipnja do 2. srpnja, a u programu su bili okrugli stol *Stanje i perspektive esperanta u Hrvatskoj* i sjednica skupštine Hrvatskog saveza za esperanto.

Za potrebe kongresa izdana je kongresna knjiga. Svojevrсни „književni maraton” održan je 30. lipnja u prostorima Gradske knjižnice, uz suradnju s ravnateljicom Bernardom Ferderber. Započeo je izložbom *Četrdeset godina nakladničke djelatnosti na esperantu u Đurđevcu*, a nastavljen promocijama romana *Ruta Tannenbaum* Miljenka Jergovića o kojem je govorio Zdravko Seleš, a ulomke je čitala Mihaela Cik, te knjigom za djecu *Svjetlana – Priča o neobičnom djetinjstvu* Luce Cetinić iz Splita, o kojoj je govorila psihologinja i dječja pjesnikinja Milijana Kovačević iz Splita, a ulomke je čitala Mihaela Cik.

Zajednička večera za sudionike održana je 30. lipnja u Lovačkom domu Peski, nakon čega je ukratko predstavljena dječja knjiga *Aliaj pordoj malfermiĝas*, o kojoj je govorio Jozefo Nemeth iz Mađarske.

Glavni kongresni program održan je 1. srpnja, u Domu kulture, u čijem predvorju je bila postavljena izložba slikarskih radova korejskog slikara i esperantiste Ho Songa pod nazivom *Azijska paleta*, nakon čega je održan službeni dio koji su vodili Zdravko Seleš (na esperantu) i Ivanka Seleš (na hrvatskom), a prevoditelj je bio Neven Kovačić. Skup su osobno pozdravili gradonačelnik Đurđevca Hrvoje Janči i Ratimir Ljubić, zamjenik župana Koprivničko-križevačke županije Darka Korena, a potom je gospođa Ivana Kurtović Budja iz Zavoda za hrvatski jezik i jezikoslovlje iz Zagreba govorila o temi proglašenja esperanta nematerijalnim kulturnim dobrom u Hrvatskoj. U glazbenom dijelu programa nastupili su Neven Mrzlečki i Saša Pilipović, a u završnici programa Ankica Jagnjić je prisutne obavijestila o rezultatima i zaključcima okruglog stola i godišnje skupštine Hrvatskog saveza za esperanto, koji su osobito važni za sam DEC. Naime, DEC-u je povjerena organizacija kongresa hrvatskih esperantista za period od pet godina (2024. do 2028.) te provedba projekta registra esperantista u Hrvatskoj. U

Crkvi svetog Jurja u Đurđevcu, pater Rikard Patafta iz Bjelovara, uz suglasnost đurđevačkog župnika Tomislava Leskovara, slavio je svetu misu na esperantu. Nakon mise sudionici su imali zajednički ručak pod šatorima u Dokumentacijskom esperantskom centru, a predsjednik Hrvatskog saveza za esperanto Anto Mlinar službeno je otkrio novu mramornu ploču s popisom donatora DEC-a, koja je zamijenila privremenu ploču postavljenu u rujnu 2019. godine. Istovremeno su i četiri prostorije u zgradi DEC-a dobile nazive velikih donatora (Herolta Rheyda Mountbattena, Erharda Clausa, Radenka Miloševića i Etsua Miyoshija), jednako kao i tri arhivska ormara koji su kupljeni sredstvima Fondacije Esperantic Studies Foundation iz SAD-a te Branka i Marije Repac iz Zagreba. Otkrivanjem spomen-ploče Dokumentacijski esperantski centar službeno je otvoren za javnost.

U konferencijskoj sobi DEC-a u popodnevnim satima 1. srpnja održan je susret učenika iz Druge osnovne škole iz Bjelovara pod vodstvom učiteljice Snježana Kranželić s autoricom knjige *Svjetlana* Lucom Cetinić.

Treći kongresni dan, 2. srpnja, sudionici su proveli na izletu u Suhopolju (posjet dvorcu Janković), Virovitici (posjet dvorcu Pejačević) i Grabrovnici, gdje je razgledana rodna kuća hrvatskog pjesnika Petra Preradovića. Izlet je završen ručkom u Hostelu Borik.

O kongresu je objavljeno više osvrti na Podravskom radiju, internetskim stranicama Grada Đurđevca, Koprivničko-križevačke županije i Hrvatskog saveza za esperanto, u *Glasi Podravine i Prigorja*, na portalima *epodravina.hr*, *drava.info* itd. Brojne objave i komentari sudionika pojavili su se i na društvenim mrežama.

### **SURADNJA S IVANINOM KUĆOM BAJKE U OGULINU**

Suradnja DEC-a s Ivaninom kućom bajke u Ogulinu započela je 2022. godine prikupljanjem prijevoda djela Ivane Brlić-Mažuranić *Čudnovate zgode šegrta Hlapića* na azijskim jezicima, a nastavljena 2023. godine objavom *Priča iz davnine (Pratempaj rakontoj)* na esperantu, koje je objavio DEC uz financijsku potporu Grada Ogulina i uz sunakladništvo s Društvom za esperanto u Rijeci. Knjiga je po prvi puta predstavljena u Ivaninoj kući bajke 18. travnja 2023. godine na autoričin rođendan, a DEC je organizirao pun autobus hrvatskih esperantista i suradnika na projektu, među kojima su bili i ilustratori iz Osnovne škole Đurđevac sa svojim mentorom Zoranom Vidakovićem te učenici i knjižničarke iz Osnovne škole Ivana viteza Trnskog iz Nove Rače. Na promociji su govorili Tihana Turković, ravnateljica Ivanine kuće bajke, ogulinski gradonačelnik Dalibor Domitrović, đurđevačka spisateljica Božica Jelušić te Zdravko Seleš i Josip Pleadin kao prevoditelji. U programu su sudjelovali i članovi Bjelovarskog kazališta pod vodstvom Maje Fabičević, izvedbom ulomka iz *Šume Striborove*. Domaćini su za svoje goste organizirali ručak u Hotelu *Frankopan*. Promocija iste knjige održana je i u rujnu u Rijeci te 7. prosinca u đurđevačkoj Gradskoj knjižnici.

### **NAKLADNIŠTVO:**

Za izdavanje u 2023. godini bila su planirana samo dva naslova, ali smo spletom okolnosti izdali cijeli niz knjiga:

Knjiga Stanislava Sobote *Krivci i pravci* je u naš izdavački plan ušla zbog toga što je autor tražio nakladnika pa smo mu ustupili naš ISBN-broj te knjigu tehnički pripremili i objavili, a sam je autor platio sve troškove izdanja. Knjiga je tiskana u siječnju 2023. godine.

Slično je bilo i s knjigom Slavka Gračana *Kalnovečki vremeplov* koja je također dobila naš ISBN-broj, pripremljena je u našoj realizaciji i tiskana u travnju 2023. Troškovi su pokriveni iz sponzorstava Poljoprivrene zadruge Kalinovac, Općine Kalinovac, Veterinarske stanice Đurđevac i autorovog sina Tomislava Gračana. Promocija knjige je obavljena 31. svibnja u Kalinovcu, u organizaciji Osnovne škole, a u povodu Dana Općine Kalinovac. Ilustrirao ju je slikar Zlatko Kirinec.

Za potrebe i po narudžbi Društva za esperanto Split rađena je knjiga Luce Cetinić *Svjatlana*. Nakladnik je bio DEC, a sunakladnik Društvo za esperanto Split. Knjigu je financiralo Društvo za esperanto Split iz sredstava koje im je odobrila Splitsko-dalmatinska županija. Ugovor je sklopljen u siječnju, a knjiga je tiskana u ožujku 2023.

U veljači nam se obratila Luiza Carol iz Izraela upitom za izdavanje knjige *Aliaj pordoj malfermiĝas*. Budući da je samostalno snosila troškove izdanja, knjigu je u lipnju 2023. objavio DEC.

Tijekom proljeća radilo se na dvije knjige. Prva je bila esperantski prijevod *Priča iz davnine* koja je objavljena pod nazivom *Pratempaj rakontoj*. Prijevode su napravili Josip Pleadin i Zdravko Seleš, a korišten je i prijevod priče *Jagor* Ante i Milice Gropuzzo, koji smo pronašli i Nacionalnoj i sveučilišnoj knjižnici u Zagrebu. Suglasnost za objavu dao nam je unuk bračnoga para Gropuzzo, gospodin Rino Gropuzzo iz Rijeke prema ugovoru od 18. siječnja, a kopije priče *Jagor* dostavila nam je Irena Galić Bešker iz NSK-a. Ilustracije su radili učenici Osnovne škole Đurđevac pod mentorstvom Zorana Vidakovića i Sanje Flajs Vidaković. Troškove su kao sponzori financirali Grad Ogulin te Društvo za esperanto Rijeka (koje je navedeno i kao sunakladnik). Knjiga je tiskana početkom travnja 2023.

Jedno od važnijih djela objavljeno tijekom 2023. bio je roman Miljenka Jergovića *Ruta Tannenbaum* na esperantu. Prijevod je preko njemačkog i poljskom uradio Tomasz Chmielik i prije nekoliko godina rukopis pohranio u DEC-u. DEC se obratio autoru te s njim 9. lipnja potpisao ugovor o objavljivanju, nakon čega je Josip Pleadin usporedio Chmielikov prijevod s hrvatskim originalom, tako da su kao prevoditelji navedeni Chmielik i Pleadin. Djelo je objavljeno u seriji Nordo-Sudo pod brojem 11, koju izdaju poljski esperantisti, a DEC je pokrovitelj serije. Promocija knjige obavljena je tijekom 11. kongresa hrvatskih esperantista u Gradskoj knjižnici u Đurđevcu.

Rumunjska Mađarica Lenke Szász DEC-u je ponudila izdavanje svog prijevoda dječje knjige *La Timulo* mađarskog autora Pála Békésa, za koji je dobila suglasnost nositeljice autorskih prava Ágnes Merenyi iz Budimpešte. Pripreme za izdavanje započele su još u travnju, a knjiga je izdana u lipnju. Promocija knjige obavljena je tijekom Zamenhofovog dana u Budimpešti u suradnji s Mađarskim esperantskim savezom.

U svibnju je Erhard Claus iz Australije DEC-u predložio da mu o njegovom trošku objavi knjigu pod nazivom *Mi konis Moseon*. Priprema za tisak je obavljena u kolovozu, a knjiga je tiskana u listopadu.

### **PREUZIMANJE I KUPOVANJE ARHIVSKOG GRADIVA:**

Tijekom godine brojni su pojedinci i udruge DEC-u poklanjali raznovrsne materijale, od kojih ćemo spomenuti samo najznačajnije.

Maya Gilmy iz Njemačke u više je navrata slala pakete s esperantskim materijalima iz ostavštine svoga oca Dragutina Smolića iz Paderborna (9. siječnja, 31. ožujka itd.).

Esperantski materijli Ane Medić iz Zagreba, koja je preminula u siječnju, preuzeti su od njene kćerke Ljiljane Sobol u Zagrebu 4. lipnja.

Sa Srećkom Radulovićem 23. siječnja je dogovarano preuzimanje dokumentacije Esperantskog društva iz Siska, ali preuzimanje nije provedeno.

S Gradimirom Kragićem iz BiH razgovaralo se tijekom 2023. oko pokušaja spašavanja esperantske ostavštine Sime Milojevića, koji je predstavnik DEC-a za života pozivao da dođu i preuzmu materijal, ali se taj poduhvat nije ostvario zbog prevelikih troškova dopreme i carinskih formalnosti.

Kćerka i unuk pokojnog Petra Levara, Đurđica i Berislav Jagustin, u posjetu DEC-u su bili 8. veljače, kada su nam predali dokumente iz Petrove ostavštine.

Roža Brletić je tokom 11. kongresa hrvatskih esperantista donijela materijale Marije Vukušić iz Zagreba.

Manje količine materijala dostavili su Vadimir Kamenski, Mila Bečka, Hrvatski savez za esperanto, Marijan Ružman, Mađarski esperantski savez i mnogi drugi.

Na aukcijama je u više navrata kupljen vrijedan materijal, na primjer 22. siječnja je kupljena velika zbirka esperantske filatelije od Tomislava Mandušića iz Zagreba, a 10. siječnja važna fotografija željezničarskog esperantskog tečaja u Zemunu 1957. godine.

Najveća donacija, odnosno razmjena esperantske literature, obavljena je tijekom boravka Marca Vanden Bempta iz Internacia Esperanto-Arkivo iz Belgije, koji je DEC posjetio u rujnu 2023. te tom prilikom dovezao velike količine duplikata iz njihove zbirke, koji su nedostajali u DEC-u, a u zamjenu odveo duplikate potrebne zbirci IEA-a. Tijekom boravka obavljani su razgovori o daljnjoj suradnji, a već nekoliko dana kasnije, DEC je poslao pisanu potporu IEA-u za njihova nastojanja za uvrštenje esperanta na popis nematerijane kulturne baštine u Flandriji.

### **OPREMANJE CENTRA**

Tijekom 2023. dosta je investirano u opremanje DEC-a. Najveća investicija je bila u nabavku pet arhivskih ormara koji su kupljeni 11. siječnja od tvrtke Kvam-sistemi. Ormari su montirani 15. veljače, čime je završena prva faza opremanja arhivskim ormarima.

Konferencijski stol, čijom je nabavkom opremljena soba za sastanke, kupljen je 11. travnja kod tvrtke Tehnpaneli u Zagrebu.

Tijekom godina nabavljeni su i metalni skladišni regali za opremanje skladišta na katu. Skladište je uređeno tijekom ljeta, kada su popisane zalihe knjiga. Za kompletno pospremanje duplikata i još nesređenih materijala u više navrata su kupovane skladišne kutije od tvrtke Uni-pak, a višekratna nabavka arhivskih kutija obavljena je kod tvrtke Crescat u Zagrebu (25. siječnja, 5. travnja, 21. kolovoza).

### **VOLONTERSKI PROJEKT**

Volonterski projekt u okviru francuske volonterske službe ponudio nam je Esperantski kulturni centar iz Toulousea, s kojim smo surađivali u okviru ranijeg Erasmus+ projekta. Ugovor je potpisan 20. siječnja, a nizozemska volonterka Yent-Rose Hemelrijk u DEC je stigla 31. ožujka i trebala ostati četiri mjeseca. Radila je na katalogizaciji knjižnog fonda, ilustrirala knjigu *La Timulo*, održala predavanje u UPE-u 19. svibnja u Zagrebu pod nazivom *Kolektiva kredo kaj kreado - la egregoro*. Tijekom volontiranja u DEC-u imala je sudjelovanje i u drugim projektima u Slovačkoj i Njemačkoj te polagala C1 razinu znanja esperanta putem Zooma. Novinar *Podravkog lista* Stjepko Gambiroža održao je intervju s njom 17. svibnja te objavio članak 22. svibnja. U veljači nam je Esperantski kulturni centar iz Toulousea ponudio da se kandidiramo i za volontere tijekom 2024. godine. Iako smo prijedlog prihvatili, naknadno se od njega odustalo. Razlog je bio što je volonterka Hemelrijk bila nezadovoljna monotonošću rada i malom sredinom u Đurđevcu te je zatražila prekid volontiranja. DEC je zahtjev prihvatio te je volontiranje prekinuto njenim odlaskom 6. lipnja.

### **ERASMUS+ PROJEKTI**

Svjetski savez esperantske omladine (TEJO) iz Roterdama 2. siječnja tražio je partnere za Erasmus+ projekt o prepedeutoj vrijednosti esperanta. DEC je u Hrvatskoj promovirao i koordinirao predloženi projekta, u koji su se na kraju uključili Filozofski fakultet u Zagrebu (Velimir Piškorec), Gimnazija Ivana Kranjčeva u Đurđevcu (Zdravko Seleš), XVI. (jezična) gimnazija u Zagrebu (Vesna Huskić Jančikić), Ekonomska i birotehnička škola iz Bjelovara, Udruga predavača esperanta iz Zagreba, Društvo esperantista Bjelovara i Dokumentacijski esperantski centar iz Đurđevca. U toku promocije projekta, Josip Pleadin je 1. ožujka održao pripremni sastanak u Ekonomskoj i birotehničkoj školi koji je organizirao Vojislav Kranželić, a na kome su sudjelovali ravnatelj škole Vladimir Štefanac te zainteresirane nastavnice Marija

Dušek, Josipa Klemić i Gabriela Kralj Bartovčak. Iako je projekt na vrijeme predan, tijekom ljeta je stigla obavijest da nije prihvaćen.

U veljači je Francesco Maurelli predložio da se DEC kandidira za manji projekt Erasmus+ koji je predan 22. veljače pod nazivom *European Horizons for Growth*. AMPEU iz Zagreba je obavijestio DEC 17. svibnja da je projekt prihvaćen, ali nam je odobreno samo 13.145 eura, što smo ipak prihvatili, potpisali ugovor 12. lipnja i prišli realizaciji projekta koji traje 18 mjeseci, do kraja studenoga 2024. Od sedam planiranih mobilnosti u 2023. su ostvarene samo dvije, jer je projekt startao u vrijeme kada su neke od planiranih mobilnosti već trebale biti realizirane. Na prvoj mobilnosti je sudjelovala Grozdana Grubišić-Popović u Torinu tijekom Svjetskog kongresa esperantista, a na drugoj Josip Pleadin u Sevilli (Španjolska), od 8. do 16. listopada na Međunarodnom seminaru o društvenim mrežama i ljudskom ponašanju, koji je održan na Filološkom fakultetu Sveučilišta u Sevilli. O tome je objavljen članak u *Podravskom listu* 23. listopada.

### IZLOŽBE I PREDAVANJA

Najvažnija izložba 2023. godine bila je izložba slikarskih radova Maje Gorove iz Sofije (Bugarska). Dogovori za izložbu koje je koordinirao DEC započeti su u siječnju, a izložba je ugovarana kao dio programa *Esperantisti Bjelovara svome gradu*. Radovi su u Đurđevac stigli 17. kolovoza, a Gradskom muzeju Bjelovar dostavljeni su 23. kolovoza, gdje je izložba pod nazivom *Tragovi vremena* trajala od 1. do 23. rujna. Autorica radova je sa suprugom, poznatim bugarskim kiparom Bogomilom Živkovim, u Bjelovar stigla 31. kolovoza, a istoga dana je u DEC stigao Georgi Mihalkov, koji je njen rad predstavio 1. rujna na otvorenju izložbe u Gradskom muzeju Bjelovar. Na otvorenju su govorili Marijana Dragičević, ravnateljica muzeja, Jasna Grgić Škaurin, pročelnica Upravnog odjela za kulturu, zdravstvo, socijalnu skrb i opće poslove Grada Bjelovara, predsjednik Društva esperantista Bjelovara Franjo Forjan te Josip Pleadin ispred DEC-a. Autorica i njen suprug su bili gosti DEC-a od 2. do 4. rujna. Tijekom svoga boravka razgledali su đurđevački Stari grad i tamošnje izložbe te posjetili Koprivničke Brege i Galeriju naivne umjetnosti u Hlebinama. U kolovozu su objavljena dva članka u bjelovarskom tisku kao najava izložbe, a tijekom boravka u Đurđevcu Bogomil Živkov je predložio da za potrebe DEC-a besplatno napravi poprsje Zamenhofa, koje bi se postavilo ili ispred sjedišta DEC-a ili negdje na javnom mjestu u Đurđevcu.

Na inicijativu Nataše Dorosulić u Osnovnoj školi Pavleka Miškine u Zagrebu, postavljena je izložba *Moja prva početnica* koja je trajala od 4. do 21. veljače, a za koju je eksponate ustupio DEC.

Josip Pleadin je 16. i 17. ožujka bio gost Društva za esperanto Split. Tom prilikom je 16. ožujka u Knjižnici Kaštela u Kaštel Sućurcu održao predavanje *Sto godina esperanta u Splitu i Dalmaciji*.

Na poziv nastavnice Valerije Turk Presečki, Josip Pleadin je 17. travnja održao predavanje *Tradicija esperanta kao nematerijalno kulturno dobro Republike Hrvatske* u Ugostiteljsko-turističkoj i prehrambenoj školi u Bjelovaru za tridesetak učenika koji sudjeluju u Erasmus+ projektu škole o kulturnoj baštini, koji se provodi u suradnji sa školom iz Sjeverne Makedonije. Nastavak ove suradnje bio je održavanje radionice o esperantu 18. rujna, na kojoj su sudjelovali bjelovarski i makedonski učenici i nastavnici.

Kako bi se u budućnosti lakše izlagali materijali o esperantu, 14. rujna su od tvrtke VKF Renzel iz Slovenije naručeni staci za izložbe, koji su nam isporučeni 27. rujna.

U Mjesecu hrvatske knjige (od 15. listopada do 15. studenoga), koji je bio posvećen prevoditeljima, DEC je ustupio materijale za dvije izložbe u knjižnicama na bjelovarskom području. Prva je bila izložba *Libroj - knjige hrvatskih autora prevedene na esperanto*, koju

su u Područnoj knjižnici Nova Rača organizirale knjižničarke Mirjana Štelcer i Ines Vidović, a druga *Hrvatska književnost na esperantu* koja je održana u zajedničkoj knjižnici četiriju bjelovarskih srednjih škola (Ekonomске i birotehničke, Turističko-ugostiteljke i prehrambene, Medicinske i Komercijane i trgovačke). Oblikovale su je knjižničarke Alica Bačeković Pavelić i Zorka Renić.

### **PROJEKT ANTONIJA JOZIČIĆ**

Projekt posvećen esperantistici Antoniji Jozičić iz Hrvatske Kostajnice podrazumijeva postavljanje spomenploče te objavu monografije. Upit o mogućnosti postave spomenploče na zgradu Građanske učione u Hrvatskoj Kostajnici DEC je 14. rujna uputio Konzervatorskom odjelu u Sisku. Istovremeno je upućen i dopis gradonačelniku Hrvatske Kostajnice Daliboru Biščanu, kojim se traži odobrenje za postavu spomenploče na zgradi koja je u vlasništvu Grada Kostajnice. U dopisu je bila priložena i ponuda tvrtke Mirta iz Bjelovara s prijedlogom da Grad Hrvatska Kostajnica pokrije troškove izrade ploče. Potvrdni odgovor konzervatora stigao je 3. listopada, a Odluka Grada Hrvatske Kostajnice 28. studenoga. Istraživanja u državnim arhivima i ostalim institucijama traju kontinuirano od rujna 2023. Tijekom 2023. godine provedeno je istraživanje u Državnom arhivu u Slavonskom Brodu 10. i 11. prosinca

### **SURADNJA S MAĐARIMA**

DEC je u 2023. godini upozorio Hrvatski savez za esperanto na postojanje Sporazuma o suradnji, koji su Hrvatski savez za esperanto i Mađarski esperantski savez potpisali još 2011. godine u Bjelovaru. Prvi susret predstavnika obaju saveza obavljen je neformalno tijekom svjetskog kongresa esperantista u Torinu u kolovozu 2023., a zatim službeni razgovor delegacija u Restoranu *Coner* u Jabučeti tijekom susreta *Esperantisti Bjelovara svome gradu* u rujnu. Temeljem tamošnjih zaključaka DEC je prihvatio organizaciju grupnog putovanja na Zamenhofa tago u Budimpešti 16. i 17. prosinca, na kome je bilo dvadesetak hrvatskih esperantista. Proslava je održana 17. prosinca u Kulturnom centru Cserepesház u budimpeštanskom okrugu Zugló. DEC je u programu sudjelovao predstavljanjem knjige *La Timulo*, predavanjem Josipa Pleadina *Uloga DEC-a u hrvatskom esperantskom pokretu* i ponudom svojih knjiga te pozivom na sudjelovanje mađarskih esperantista na 12. kongresu hrvatskih esperantista u Prvić Luci u lipnju 2024.

### **OSTALE AKTIVNOSTI**

Za potrebe Društva esperantista Bjelovara, iz dokumentacije DEC-a ustupljene su za objavu pjesme Đure Sudete koje je preveo Josip Velebit. Drugi dio pjesama preveo je Josip Pleadin te su objavljene u knjižici *Poemoj*, koju je objavilo Društvo esperantista Bjelovara uz financijsku podršku Bjelovarsko-bilogorske županije u rujnu 2023.

Josip Pleadin sastavio je *Putovnicu po esperantskim obilježjima* za potrebe Društva esperantista Bjelovara, u koju su ugrađeni materijali DEC-a. Knjižica je u jesen 2023. objavljena u tiskanom obliku, a zajedno s pjesmama Đure Sudete promovirana je tijekom susreta *Esperantisti Bjelovara svome gradu*. U predstavljanju su sudjelovali Josip Pleadin i Zdravko Seleš.

U 2023 godini DEC se pretplatio na časopis *Monato*.

Nakon obilnih noćnih kiša, sjedište DEC-a je 9. lipnja pretrpjelo poplavu. Voda je došla iz kanalizacije, ali srećom nije napravila veću štetu jer je na vrijeme sanirana.

Na Zoom-sastanku balkanske suradnje, Josip Pleadin je 18. kolovoza imao izlaganje o stanju esperanta u Hrvatskoj, posebice o radu DEC-a i Društva esperantista Bjelovara.

Odlukom Upravnog odbora DEC-a, 13. travnja je s tvrtkom *Calculus* Brankice Kolomaz ugovoreno vođenje poslovnih knjiga.

U rujnu je DEC ustupio glavninu brojeva časopisa *Juna Ambasadoro* za digitalizaciju u okviru projekta kojeg je realiziralo Društvo esperantista Bjelovara. Digitalizaciju je obavila tvrtka Point d.o.o. iz Varaždina.

Na Svjetskom kongresu esperantista u Torinu sudjelovala su dva člana DEC-a. DEC je rezervirao štand na Movada foiro i za tu namjenu tiskao informativni prospekt o DEC-u, koji je dijeljen sudionicima kongresa.

U rujnu su na natječaj *Belartaj Konkursoj* poslane čak četiri dječje knjige, koje je tijekom 2023. objavio DEC: *Svjatlana*, *Aliaj pordoj malfermiĝas*, *Pratempaj rakontoj* i *La timulo*.

### **BUDUĆI PROJEKTI**

U svibnju su započeli dogovori oko izdavanja proznih i poetskih radova Tatjane Auderskaje iz Odese (Ukrajina), što se planira provesti u djelo tijekom 2024.

DEC je 19. srpnja Hrvatskoj akademiji znanosti i umjetnosti, koja je nositelj autorskih prava za djela Miroslava Krleže, uputio upit o uvjetima objave romana *Banket u Blitvi* na esperantu. Odgovor je stigao 8. rujna, nakon čega smo 25. rujna potpisali ugovor s Hrvatskom autorskom agencijom. Objava romana planira se u 2024.

U namjeri da 12. kongres hrvatskih esperantista DEC organizira u Odmaralištu Požega u Prvić Luci, Josip Pleadin obavio je obilazak objekta 28. i 29. kolovoza te obavio razgovore s gospođom Jasminkom Pandžić, ravnateljicom Odmarališta. Temeljem tih razgovora 7. listopada DEC je potpisao ugovor, koji nam je Odmaralište vratilo potpisan 13. listopada. Nakon toga su započele pripreme za 12. kongres, koji će se održati od 21. do 28. lipnja 2024. u Prvić Luci.

Agenciji za zaštitu osobnih podataka 11. rujna poslali smo upit o vođenju registra hrvatskih esperantista, a njihov odgovor stigao je neposredno pred Novu godinu.

Temeljem suglasnosti Hrvatskog saveza za esperanto, od 1. siječnja 2024. godine Josip Pleadin će postati A-delegat u Komitetu Svjetskog esperantskog saveza kao predstavnik Hrvatske.

Tijekom studenoga preuzet je rukopis knjige Erica Nsabiyumve o tradicionalnoj književnosti Burundija, koji će DEC objaviti u tijeku 2024.

### **MEDIJI O RADU DEC-a**

Tijekom 2023. objavljen je velik broj članaka o radu DEC-a, osobito u *Podravskom listu*, *Glasu Podravine i Prigorja*, na portalu Grada Đurđevca, Ivanine kuće bajke u Ogulini, *Esperanto-revuo*, *Beletra Almanako* itd.

### **POSJETITELJI NAŠEG CENTRA**

Tijekom 2023. u DEC-u je boravilo preko 30 domaćih i inozemnih esperantista.

Izvješće podnosi:  
Josip Pleadin, tajnik